

现代汉语缩略语在维吾尔语中的对应情况考察

谢军丽

喀什大学人文学院, 新疆 喀什

收稿日期: 2025年8月4日; 录用日期: 2025年8月27日; 发布日期: 2025年9月9日

摘要

汉语缩略语是语言交际中最常用的语言结构, 广泛用于社会生活中, 是现代汉语词汇的重要组成部分。本文对汉语缩略语的本体知识进行了探讨, 阐述了汉语缩略语的定义及类型, 分析了现代汉语缩略语在维吾尔语中的对应形式, 从压缩式缩略语、截略式缩略语、统括式缩略语三个视角分类阐述了汉维对译文本中现代汉语缩略语在维吾尔语中的对应情况。

关键词

现代汉语, 缩略语, 维吾尔语, 对应

Investigation of the Correspondence of Modern Chinese Abbreviations in Uyghur

Junli Xie

School of Humanities, Kashi University, Kashgar Xinjiang

Received: Aug. 4th, 2025; accepted: Aug. 27th, 2025; published: Sep. 9th, 2025

Abstract

Chinese abbreviations are the most commonly used language structures in language communication, widely used in social life, and are an important part of modern Chinese vocabulary. This paper discusses the ontological knowledge of Chinese abbreviations, expounds the definition and types of Chinese abbreviations, analyzes the corresponding forms of modern Chinese abbreviations in Uyghur, and classifies and expounds the correspondence of modern Chinese abbreviations in Uyghur from three perspectives: compressed abbreviations, truncated abbreviations and blanket abbreviations.

Keywords

Modern Chinese, Abbreviations, Uyghur, Corresponding

Copyright © 2025 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

汉语中的缩略现象，最早可以追溯到上古先秦时期，在经岁月流逝仍保存至今的先秦文献中就有不少资料印证被前人称之为“语急”的缩略现象。随着现代汉语缩略语逐渐走进人们生活的方方面面，近现代学者对缩略语的研究兴趣也随之浓厚起来。

(1) 现代汉语缩略语的界定

关于汉语缩略语界定的研究最早可以追溯到二十世纪三十年代。如吕叔湘、朱德熙在《语法修辞讲话》中将缩略语定义为“简称”[1]。蔡德荣(1985)强调以最少语素表示最多内容，且缩略语的产生要适应交际的需要[2]。徐耀民(1988)认为，缩略语是人们出于求省求便的心理而创造的一种词汇简化形式，是较长、较复杂词语的经济表达方式。缩略语是在原词基础上进行简化，并且有全称词可以恢复其完整意义[3]。张小克(2004)则认为缩略语是由语言中特殊的固定说法经过三种方式(压缩、截略或统括)简缩而形成的词语[4]。陈慧(2005)对于缩略语的理解是“为了用语的经济而对某些事物称谓中的成分进行有规律的节缩或省略后形成的简短的语言单位，用以替代原语言形式表义”[5]。关于汉语缩略语的界定各位学者的见解不尽一致，但不可否认的是缩略语作为现代汉语的一部分仍在更新迭代。

(2) 现代汉语缩略语的分类

学者们一般依据缩略语的构成方式将其分类。比如，吕叔湘和朱德熙在《语法修辞讲话》中将缩略语定义为“简称”，并根据简称的不同构成形式将缩略语分为三类：第一类缩略语是将一个字数较多的短语分成几个部分，每个部分选取一两个字作为简称；第二类缩略语是两个平行的附加语共用一个被附加语；第三类缩略语则是用数字概括平列的几项[1]。俞理明(2002)根据主、客观缩略两个角度将现代汉语缩略语分为自然缩略和故意缩略，并将故意缩略进一步细化为语用基础上的故意缩略、预期缩略、超前的故意缩略和个别性的故意缩略等[6]。这种分法与其他分法不相同，利用主客观对缩略语进行分类。而田贇宗和肖九根(2006)则提出了五大模式，包括缩合、节略、标数统括、缀加代换和特殊方式等[7]。郭国权(2009)将缩略语的构成方式分为四类。一是分段提取，二是提取中心成分或区别成分，三是综合简缩，四是省同存异[8]。蒋向勇(2014)提出可以把缩略语的构成形式分为缩合式缩略语、拼缀式缩略语、节略式缩略语[9]。汉语缩略语分类不统一。

以上的研究成果对本题目的研究具有一定的借鉴意义。

2. 现代汉语缩略语的定义

在学术界关于缩略语的定义可谓是百家争鸣，各方有各方的观点和看法，查阅相关文献得知，缩略语在这一研究历程中有简称、略语、缩语、省语、缩略语、简略词、缩约语等不同的名称，虽然是前辈学者们因为各自研究对象、研究目的以及研究方向的不同而形成的概念，但也反映了对缩略语的不同意见和看法。

《现代汉语词典》(第7版)中“缩略语”词条的释义是：“由词组紧缩省略而成的词语，如沧桑(沧海桑田)、通胀(通货膨胀)。也叫略语。”

《辞海》(第7版)中是这样解释缩略语：“亦称‘略语’‘简称’。词、短语或句子的简缩。如‘科学技术’作‘科技’，‘人民警察’作‘民警’，‘复旦大学’作‘复旦’，‘政治协商会议’作‘政协’”

等。”

《中国大百科全书·语言文字》将其缩略语定义为“语言中经过压缩和简略的词语。缩略语，又名简称，有两种缩略方式：一是通过提取词组中表示特征的词压缩而成，二三字的居多，四字以上的不多见。二是由简称再次缩略而成。”

3. 现代汉语缩略语的类型

缩略语在现代社会的使用非常普遍，用简短的几个字就可以表达与原词一样的意义。因张小克(2004)对于现代汉语缩略语的分类进行了较完整的论述，且与本文内容相符合，在此基础上，我将沿用张小克(2004)对于缩略语类型的分类标准，将其分为压缩式缩略语、截略式缩略语和统括式缩略语。

(1) 压缩式缩略语

压缩式缩略语是指将原词按意义分成若干部分，然后从中抽取最能代表原义的语素或词重新组合的缩略语，并将其余部分被省略[4]。例如：

- 1) 他那一本讲中国服饰史的书，出版以后，洛阳纸贵，受到国内外一致的高度的赞扬。
- 2) 尽管她从小就是他们家的“女皇”，他们也只能凑凑合合地把她供养到初中。

以上两例，例1和例2中使用的都是压缩式缩略语。例1中的“国内外”指的是“国内、国外”，在这里“国内、国外”将相同语素“国”合并，形成“国内外”。例2中的“初中”指的是“初级中学”，这里是抽取原词语中前词的前一个语素和后词的前一个语素重新组合，形成“初中”。

(2) 截略式缩略语

截略是指直接截取原词语的某一部分(截头、截尾、截腹)将其余部分省略掉，形成新的简化表达形式，这样构成的缩略语是截略式缩略语[4]。例如：

- 1) 直到一九三四年春，我在清华上学，他北来看我，才由我带着遍游北京名胜。
- 2) 王健介绍，近年来，研究中心研发了一批适合农业生产特性的传感器，包括大气温湿度、风速、光照度、雨量、叶表温湿度、土壤温湿度、酸碱度、水位、二氧化碳、大气压、GPS/北斗、超远距高清视频感知等传感设备。

以上两例，例1和例2中使用的都是截略式缩略语。例1中的“清华、南开”指的是“清华大学”，这里是将“清华”截取下来，将“大学”省略后形成的缩略语。例2的“大气压”指的是“标准大气压”，是量词缩略语，这里将原词语中后面的语素截取下来，将前面的语素省略，形成“大气压”。

(3) 统括式缩略语

统括式缩略语是指从并列的短语中提取它们共有的一个词或语素，之后在该词前加上表示原词语数目的数词或数量短语，再将其余部分省略掉[4]。统括式缩略语在政论文题材里的占比很大。例如：

- 1) 两汉时期的艺术，材质多是石材或陶瓷、砖瓦，艺术水平极高，但多为笨重之材质，故可遇不可求，临摹亦不易得。
- 2) 中国各地只有两广人、湖南人，勉强凑上山东人，这四省人可以雄赳赳说：“我们这地方的人就生来这样脾气。”

以上三例，例1、例2和例3中使用的都是统括式缩略语。例1中的“两汉”指的是“东汉和西汉”，这里是将原词语中所共有的“汉”抽取出来，再加上表示原词语数目的“两”，形成缩略语。例2中的“两广”指的是“广东和广西”，这里是将原词语中的“广”提取出来，再加上表示原词语数目的“两”，形成缩略语。这两个例句都是通过抽取原词语中相同语素再加上表示原词语数目的数字形成的缩略语。

4. 现代汉语缩略语在维吾尔语中的对应表达

上文从类型角度分析了现代汉语缩略语，接下来我将探讨现代汉语缩略语在维吾尔语中的对应表达情况。

(1) 压缩式缩略语在维吾尔语中的对应表达

压缩式缩略语是现代汉语缩略语的三大种类之一，其在维吾尔语中的表达形式存在两种情况，即完全对应与不完全对应。例如：

1) 叶诚和何若男安排叶新去四中上学。

Je tfeŋ bil3:n xe ron3:n je fñni 4-ottura m3:kt3:pk3: b3:rm3:ktfi boldi.

例 1 中的“四中”是压缩式缩略语，全称是“第四中学”此缩略语是将原词语中的关键词(语素)提取出来，并按原来顺序重新组合。此缩略语在维吾尔语中对应为“4-ottura m3:kt3:pk3:”，此缩略语在维吾尔语中的表达形式与现代汉语缩略语是完全对应的。

2) 对症下药，该吃中药的吃中药，该吃西药的吃西药，或者中西医结合。

Kes3:lg3: qarap d3unjitf3: dora berifk3: toyra k3:lg3:nl3:rg3: d3ugjitf3:, x3:rbtf3: dora berifk3: toyra k3:lg3:nl3:rg3: x3:rbtf3: dora berip jaki d3ungo dawalaf, x3:rb dawalafni birl3:fturup.

例 2 中的“中西医”是压缩式缩略语，全称指的是“中医和西医”，此缩略语是按照合并原词语中的相同语素来划分的。此缩略语在维吾尔语中对应为“d3ungo dawalaf, x3:rb dawalafni”。由例句可以看出“中西医”这个缩略语在维吾尔语中的表达形式与现代汉语缩略语的原型完全对应。

3) 鲁迅先生说：“北大是常为新的。”

Lufyn 3:p3:ndi :bejixij dafθsid3: daim jeniliqlar bulup turidu.

例 3 中“北大”是压缩式缩略语，全称是“北京大学”，此缩略语是抽取原词语中每个词的前一个语素重新组合。此缩略语在维吾尔语中的对应为“bejixij dafθsid3:”，由例句可以看出此缩略语在维吾尔语的表达形式与其原型完全对应。

从以上三个例子中可以看出现代汉语压缩式缩略语与其在维吾尔语中的表达形式是不完全对应的。

(2) 截略式缩略语在维吾尔语中的对应表达

截略式缩略语是现代汉语缩略语的三大表现形式之一，截略能够使原有的长词语更加简洁明了。截略式缩略语在维吾尔语中的对应形式存在两种情况：其一，现代汉语截略式缩略语在维吾尔语中的表达形式是按照缩略语的原型来进行表达的，属于不完全对应；其二，现代汉语截略式缩略语在维吾尔语中的表达形式是按照现代汉语缩略语来进行表达的，属于完全对应。例如：

1) 世界上不会有第二个哈佛、牛津、斯坦福、麻省理工、剑桥，但会有第一个北大、清华、浙大、复旦、南大等中国著名学府。

Dunjada xaward dafθsi, stanford dafθsi, massa tfsets texnologij3: fθjy3:ni, kambrid3 dafθsdin ikkintfisi bolmajdu, lekin bejd3ij dafθsi, tfinxua dafθsi, d3ed3jan dafθsi, fudan dafθsi, n3:nd3ij dafθsig3: ox3af d3ungoniñ aldinqi qatarda turidivan danliq bilim jurtliri barliqqa kelidu.

例 1 中的“哈佛、牛津、斯坦福、麻省理工、剑桥、清华、复旦”是截略式缩略语。全称是“哈佛大学、牛津大学、斯坦福大学、麻省理工学院、剑桥大学、清华大学、复旦大学”，这里是将“哈佛、牛津、斯坦福、麻省理工、剑桥、清华、复旦”截取下来，将“大学或学院”省略，形成缩略语。此缩略语

在维吾尔语中分别对应为“xaward daʃθsi, stanford daʃθsi, massa tʃsets texnologijɜ: ʃθjyɜ:ni, kambridʒ daʃθsdin, tʃiŋxua daʃθsi, fudan daʃθsi”。此缩略语在维吾尔语中是按照缩略语的原型来进行对应的，属于不完全对应。

2) 2006年宁波一舟山港全年货物吞吐量达4.2亿吨，居全国第2位、世界前3位。

2006-jili, niŋbo-dʒowʃɜ:n portinŋ jilliq mal qobul qilʃ-tʃiqiriʃ miqdari 420 miljon tonnixa jetip, mɜ:mlikɜ:t bojiʃtɜ: ikkintʃi orunxa, dunja bojiʃtɜ: yʃintʃi orunxa ɵtti.

例2中的“吨”是截略式缩略语，全称是“登记吨”，此缩略语是量词缩略语，此缩略语将原词语后端截取下来，省略其余部分。此缩略语在维吾尔语中对应为“tonnixa”，其在维吾尔语中的表达形式与汉语缩略语属于完全对应。

3) 中国将再向叙利亚、也门、约旦、黎巴嫩人民提供6亿元人民币援助。

Dʒuŋgo jɜ:mɜ: surijɜ:, jɜ:mɜ:n, ijordanijɜ:, liwan xɜ:lqigɜ: ʃu jɜ:miŋ insanpɜ:rwɜ:rlik wɜ: qajta quruf iʃliriva iʃlitif yʃjyn 600 miljon jyɜ:n xɜ:lq pul jardimi beridu.

例3中的“也门”是截略式缩略语，全称是“阿拉伯也门共和国”，此缩略语将“也门”截取下来，将“阿拉伯”“共和国”省略，形成的缩略语。此缩略语在维吾尔语中对应表达为“jɜ:mɜ:n”，其在维吾尔语中的表达形式与汉语缩略语属于完全对应。

从例1中可以看出现代汉语截略式缩略语与其在维吾尔语中的表达形式是不完全对应的。从例2例3两个例子中可以看出现代汉语截略式缩略语与其在维吾尔语中的表达形式是完全对应的。

(3) 统括式缩略语在维吾尔语中的对应表达

统括式缩略语是现代汉语缩略语的三大表现形式之一。统括式缩略语在维吾尔语中的表达形式与其完全对应。例如：

1) 躺在病床上，巴莎县图文信息中心的模拟三维演示一直浮现在他的眼前。

Kesɜ:l kariwitida jatqandimu basa nahijɜ:lik uniwersal utʃur mɜ:rkiziniŋ taqlidij yʃ ɵltʃ:mlik maiewiri kɵz aldidin kɜ:toidi.

例1中“三维”是统括式缩略语，全称是“长维、宽维和高维”将两词语里面的共同语素“维”抽取出来，再加上数量词“三”，并将其余部分省掉，组成统括式缩略语。此缩略语在维吾尔语中对应为“yʃ ɵltʃ:mlik”，在此例句中可以看出现代汉语缩略语与其在维吾尔语中的表达形式是完全对应的。

2) 村里一年四季难得见到生人，邻居围在孜亚家门口，看着客人。

Bir jilniŋ tɵt pɜ:slidɜ: jat adɜ:mni tɜ:stɜ: kɵrɜ:lɜ:jdivan qolum qofnilar zizaniŋ iʃiki aldiva topliʃip mehmailarxa qaraʃmaqta idi.

例2中“四季”是统括式缩略语，全称是“春季、夏季、秋季和冬季”将四词语里面的共同语素“季”抽取出来，再加上数量词“四”，并将其余部分省掉，组成统括式缩略语。此缩略语在维吾尔语中对应为“tɵt pɜ:slidɜ:”，在此例句中可以看出现代汉语缩略语与其在维吾尔语中的表达形式是完全对应的。

5. 结语

通过上述例子可以看出，压缩式缩略语与其在维吾尔语中的表达形式存在两种情况，其一是压缩式缩略语在维吾尔语中的对应表达形式与其对应，其二是压缩式缩略语在维吾尔语中的表达形式与缩略语的原型属于对应；截略式缩略语与其在维吾尔语中的表达形式也存在两种情况，其一是截略式缩略语在

维吾尔语中的对应表达形式与其对应, 其二是截略式缩略语在维吾尔语中的表达形式与其不对应; 统括式缩略语在维吾尔语中的对应表达形式与其缩略语对应。

本论文的研究有助于提高汉维互译的质量和准确性, 帮助译者掌握汉维缩略语关系表达的规律, 在翻译时能更自然地转换表达方式, 丰富了对比语言学的研究内容, 通过分析汉维语缩略语关系的对应情况, 可深入了解其在语法、语义等层面的特点, 有助于揭示语言的共性和个性, 为语言类型学研究提供案例, 进一步明晰汉藏语系和阿尔泰语系语言在缩略语关系表达上的类型特征, 为翻译学理论提供了具体的研究素材, 通过对汉维缩略语关系翻译的研究, 可总结出相关的翻译策略和方法, 丰富翻译学理论体系, 对翻译教学有指导作用, 有助于汉维学习者掌握正确的翻译技巧, 提升翻译能力和专业素养。

参考文献

- [1] 吕叔湘, 朱德熙. 语法修辞讲话[M]. 沈阳: 辽宁教育出版社, 1979.
- [2] 蔡德荣. 汉语的词语简缩及其规范[J]. 河北大学学报(哲学社会科学版), 1985(3): 7-12.
- [3] 徐耀民. 缩略语的划界和规范问题[J]. 语文建设, 1988(3): 35-39.
- [4] 张小克. 现代汉语缩略语新论[J]. 广西民族学院学报(哲学社会科学版), 2004(3): 112-116.
- [5] 陈慧. 汉语缩略语的认知基础[J]. 咸宁学院学报, 2005(2): 94-96.
- [6] 俞理明. 汉语缩略研究[D]: [博士学位论文]. 成都: 四川大学, 2002.
- [7] 田贇宗, 肖九根. 汉语缩略语的构成方式及缩略机制[J]. 江西师范大学学报, 2006(6): 36-41.
- [8] 郭国权. 关于缩略语的界定及相关问题的探讨[J]. 佳木斯大学社会科学学报, 2009, 27(6): 63-65.
- [9] 蒋向勇. 现代汉语缩略语的认知研究[D]: [博士学位论文]. 长沙: 湖南师范大学, 2014.